

Bruksela, 29 kwietnia 2024 r.
(OR. en)

12034/06
DCL 1

CH 38
ENER 201
MI 156
ENV 424
COMPET 216
OC 569

ZNIESIENIE KLAUZULI TAJNOŚCI

Nr dok.:	ST 12034/03 RESTREINT UE/ UE RESTRICTED
Data:	10 października 2006 r.
Nowe oznaczenie:	Bez ograniczeń dystrybucji
Dotyczy:	Projekt decyzji Rady upoważniającej Komisję do otwarcia negocjacji pomiędzy Wspólnotą Europejską a Konfederacją Szwajcarską dotyczących protokołu w sprawie energii elektrycznej do Umowy zawartej pomiędzy Europejską Wspólnotą Gospodarczą a Konfederacją Szwajcarską z dnia 22 lipca 1972 r.
	WSPÓLNE WYTYCZNE
	Ostateczny termin konsultacji dla Bułgarii i Rumunii: 20 października 2006 r.

Delegacje otrzymują w załączeniu wyżej wymieniony dokument w wersji po zniesieniu klauzuli tajności.

Tekst tego dokumentu jest identyczny z jego poprzednią wersją.

RESTREINT UE



**RADA
UNII EUROPEJSKIEJ**

**Bruksela, 10 października 2006 r. (12.10)
(OR. en)**

12034/06

RESTREINT UE

**CH 38
ENER 201
MI 156
ENV 424
COMPET 216
OC 569**

NOTA DO PUNKTU I/A

od: Grupa Robocza ds. Europejskiego Stowarzyszenia Wolnego Handlu (EFTA).
do: COREPER (CZĘŚĆ II) / RADA
Nr wniosku Kom.: 12033/06 CH 37 ENER 200 MI 155 ENV 423 COMPET 215 RESTREINT UE
Dotyczy: Projekt decyzji Rady upoważniającej Komisję do otwarcia negocjacji pomiędzy Wspólnotą Europejską a Konfederacją Szwajcarską dotyczących protokołu w sprawie energii elektrycznej do Umowy zawartej pomiędzy Europejską Wspólnotą Gospodarczą a Konfederacją Szwajcarską z dnia 22 lipca 1972 r.

WSPÓLNE WYTYCZNE

Ostateczny termin konsultacji dla Bułgarii i Rumunii: 20 października 2006 r.

1. W dniu 25 lipca 2006 r. Komisja przedłożyła Radzie do zatwierdzenia zalecenie w tej sprawie.
2. Grupa Robocza ds. EFTA zakończyła omawianie zalecenia na posiedzeniu w dniu 26 września 2006 r., a zatem Komitet Stałych Przedstawicieli jest proszony o zachęcenie Rady do przyjęcia – jako punktu A – projektu decyzji Rady załączonego do niniejszej noty.

ZAŁĄCZNIK

PROJEKT DECYZJI RADY
UPOWAŻNIAJĄCEJ KOMISJĘ DO OTWARCIA NEGOCJACJI
POMIĘDZY WSPÓLNOTĄ EUROPEJSKĄ
A KONFEDERACJĄ SZWAJCARSKĄ
DOTYCZĄCYCH PROTOKOŁU W SPRAWIE ENERGII ELEKTRYCZNEJ
DO UMOWY ZAWARTEJ POMIĘDZY
EUROPEJSKĄ WSPÓLNOTĄ GOSPODARCZĄ
A KONFEDERACJĄ SZWAJCARSKĄ
Z DNIA 22 LIPCA 1972 R.

Rada stanowi, co następuje:

- Komisja zostaje upoważniona do wynegocjowania w imieniu Wspólnoty Europejskiej protokołu w sprawie energii elektrycznej do umowy zawartej pomiędzy Europejską Wspólnotą Gospodarczą a Konfederacją Szwajcarską z dnia 22 lipca 1972 r. w zakresie spraw należących do kompetencji Komisji;
- Grupa Robocza ds. Europejskiego Stowarzyszenia Wolnego Handlu (EFTA), blisko współpracując z Grupą Roboczą ds. Energii, będzie pełnić funkcje komitetu specjalnego wspierającego Komisję w wypełnianiu jej zadania;
- Komisja będzie prowadzić te negocjacje zgodnie z wytycznymi negocjacyjnymi przedstawionymi w załączniku do niniejszej noty.

załącznik

**WYTYCZNE DO NEGOCJACJI POMIĘDZY WSPÓLNOTĄ
EUROPEJSKĄ A KONFEDERACJĄ SZWAJCARSKĄ DOTYCZĄCYCH
PROTOKOŁU W SPRAWIE ENERGII ELEKTRYCZNEJ DO UMOWY
ZAWARTEJ POMIĘDZY EUROPEJSKĄ WSPÓLNOTĄ GOSPODARCZĄ
A KONFEDERACJĄ SZWAJCARSKĄ Z DNIA 22 LIPCA 1972 R.**

1. CEL

Celem planowanego protokołu jest integracja szwajcarskiego rynku energii elektrycznej z rynkiem energii elektrycznej Wspólnoty Europejskiej, oparta na wspólnotowym dorobku prawnym.

Aby to osiągnąć, Wspólnota Europejska zamierza:

- zapewnić równe warunki konkurencji producentom i dostawcom energii elektrycznej we Wspólnocie Europejskiej i w Konfederacji Szwajcarskiej;
- podnieść poziom konkurencji na rynku energii i wykorzystać ekonomię skali z zyskiem dla odbiorców;
- zwiększyć bezpieczeństwo dostaw energii we Wspólnocie Europejskiej;
- ułatwić tranzyt energii elektrycznej przez terytorium Konfederacji Szwajcarskiej zgodnie z przepisami dotyczącymi rynku wewnętrznego energii elektrycznej zawartymi we wspólnotowym dorobku prawnym;
- zagwarantować równe warunki konkurencji producentom energii elektrycznej oraz zapewnić wysoki poziom ochrony środowiska.

RESTREINT UE

2. ZAKRES ZASTOSOWANIA I PRZEPISY OPERACYJNE

Protokół zawiera przepisy:

- precyzujące i uzupełniające Umowę zawartą pomiędzy Europejską Wspólnotą Gospodarczą a Konfederacją Szwajcarską z dnia 22 lipca 1972 r.¹ w odniesieniu do sektora energii elektrycznej w celu pełnego zintegrowania szwajcarskiego rynku energii elektrycznej z rynkiem energii elektrycznej Wspólnoty Europejskiej;
- stanowiące, że w Konfederacji Szwajcarskiej stosowane będą przepisy dotyczące konkurencji zawarte we wspólnotowym dorobku prawnym i mające znaczenie dla właściwego funkcjonowania rynku wewnętrznego energii elektrycznej;
- stanowiące, że w Konfederacji Szwajcarskiej stosowane będą przepisy dotyczące rynku wewnętrznego energii elektrycznej zawarte we wspólnotowym dorobku prawnym, w szczególności:
 - (i) dyrektywa 2003/54/WE Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 26 czerwca 2003 r. dotycząca wspólnych zasad rynku wewnętrznego energii elektrycznej i uchylająca dyrektywę 96/92/WE;²
 - (ii) rozporządzenie (WE) nr 1228/2003 Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 26 czerwca 2003 r. w sprawie warunków dostępu do sieci w odniesieniu do transgranicznej wymiany energii elektrycznej;³
 - (iii) dyrektywa 2001/77/WE Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 27 września 2001 r. w sprawie wspierania produkcji na rynku wewnętrznym energii elektrycznej wytwarzanej ze źródeł odnawialnych,⁴ oraz
 - (iv) dyrektywa 2005/89/WE Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 18 stycznia 2006 r. dotycząca działań na rzecz zagwarantowania bezpieczeństwa dostaw energii elektrycznej i inwestycji infrastrukturalnych;⁵
- stanowiące, że w Konfederacji Szwajcarskiej stosowane będą przepisy z zakresu ochrony środowiska dotyczące produkcji energii elektrycznej, zawarte we wspólnotowym dorobku prawnym, a w szczególności:

¹ podpisana w Brukseli w dniu 22 lipca 1972 r. weszła w życie w dniu 1 stycznia 1973 r. (Dz.U. L 300 z 31.12.1972, str. 189).

² Dz.U. L 176, 15.7.2003, str. 37.

³ *Ibid.*, str. 1.

⁴ Dz.U. L 283 z 27.10.2001, str. 33.

⁵ Dz.U. L 33 z 4.2.2006, str. 22.

RESTREINT UE

- (i) dyrektywa Rady 1985/337/EWG z dnia 27 czerwca 1985 r. w sprawie oceny skutków wywieranych przez niektóre przedsięwzięcia publiczne i prywatne na środowisko naturalne ⁶ i jej zmiany z dnia 31 grudnia 2004 r.;⁷
- (ii) dyrektywa Rady 1999/32/WE z dnia 26 kwietnia 1999 r. odnosząca się do redukcji zawartości siarki w niektórych paliwach ciekłych oraz zmieniająca dyrektywę 93/12/EWG;⁸
- (iii) dyrektywa 2001/80/WE Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 23 października 2001 r. w sprawie ograniczenia emisji niektórych zanieczyszczeń do powietrza z dużych obiektów energetycznego spalania,⁹ oraz
- (iv) art. 4 ust. 2 dyrektywy Rady z dnia 2 kwietnia 1979 r. w sprawie ochrony dzikiego ptactwa.¹⁰

Protokół może również zawierać klauzule przewidujące wprowadzenie mechanizmu koordynacji w celu zapobiegania zakłóceniom dostaw energii elektrycznej we Wspólnocie Europejskiej lub Konfederacji Szwajcarskiej .

3. DOSTOSOWANIA

Komitety mieszane ustanowione na mocy Umowy zawartej pomiędzy Europejską Wspólnotą Gospodarczą a Konfederacją Szwajcarską z dnia 22 lipca 1972 r. ¹¹ powinien być upoważniony do przyjmowania decyzji o dostosowaniach technicznych umowy uwzględniających rozwój wspólnotowego dorobku prawnego. Środki wykonawcze przyjęte przez Komisję zgodnie z rozporządzeniem (WE) 1228/2003 są automatycznie stosowane na terytorium Szwajcarii.

⁶ Dz.U. L 175 z 5.7.1985, str. 40.

⁷ m.in. dyrektywa 2003/35/WE Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 26 maja 2003 r. przewidująca udział społeczeństwa w odniesieniu do sporządzania niektórych planów i programów w zakresie środowiska oraz zmieniająca w odniesieniu do udziału społeczeństwa i dostępu do wymiaru sprawiedliwości dyrektywę Rady 85/337/EWG i 96/61/WE (Dz.U. L 156 z 25.6.2003, str. 17).

⁸ Dz.U. L 121 z 11.5.1999, str. 13.

⁹ Dz.U. L 309, z 27.11.2001, str. 1.

¹⁰ Dz.U. L 103 z 25.4.1979, str. 1.

¹¹ art. 29.

RESTREINT UE

4. UDZIAŁ PRZEDSTAWICIELI SZWAJCARII W KOMITETACH

Jeśli Konfederacja Szwajcarska przejmie stosowne prawodawstwo wspólnotowe, do protokołu dołączona zostanie deklaracja Rady w sprawie uczestnictwa przedstawicieli Konfederacji Szwajcarskiej w charakterze obserwatorów w Komitecie powołanym na mocy rozporządzenia WE 1228/2003¹² oraz w Europejskim Organie Nadzoru Energii Elektrycznej i Gazu powołanym decyzją Komisji 2003/796/WE¹³, w zakresie stosowania protokołu. Kwestie dotyczące stosunków dwustronnych będą poruszane na forum komitetu mieszanego ustanowionego na mocy Umowy zawartej pomiędzy Europejską Wspólnotą Gospodarczą a Konfederacją Szwajcarską z dnia 22 lipca 1972 r.

5. SKUTKI FINANSOWE

Protokół nie ma żadnych skutków finansowych dla budżetu Wspólnoty.

¹² art. 13.

¹³ Dz.U. L 296 z 14.11.2003, str. 34.